



+ΣЖИ+ΣI Σ П.ЖЖI Θ +С.ЖСУ+

tizlatin i wazzan s Tmaziyt

+ΣЖИQC++ I ΣЖИ+ TIZRMTT N IZLAN

2022



Abdelkarim EL KADI

تizi Latin n wazzan s Tmaziyt

tizlatin n wazzan s Tmaziyt

تizi Latin n wazzan s Tmaziyt

عبدالله كادي
Abdelkarim EL KADI

Publications de L'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle

Série : Collectes N°: 30

Auteur

Abdelkrim EL KADI

Editeur

Institut Royal de la Culture Amazighe

Suivi technique

UE-CTDEC

Couverture

UE-CTDEC

Dépôt légal

2MO1

ISBN

8-9920-739-6

Impression

essions B

Edition

2022

Copyright

◦ΘΗΚ

◦ԺՅԻ ◦ԼԱԹՈՅ, ◦ԾԵԿ ◦Ա + Խ + ԸՆԸՆԻ + ◦Ա
| + ՀՅԱ + Ը ԱԱԾ Ը ԽԵԿ ◦Ը ՑԱՎԻ
« + ՀԱՎԸ + + | ՀՅԱՅ | » Տ + + ԸՆԸՆԻ
ՀԽՈ | + ԸՆԸՆԻ + Հ ՑՕԽ + | ՀԵՅ, ◦Ա +
ՀԽՈ | Ա + ԱՅՅՈ | .

ΣΟΥΦΡΕΣΗ | + ΕΣΙΔΟΥ

Alphabet Tifinaghe

o	θ	χ	χʷ	ʌ
a	b	g	gʷ	d
ɛ	ə	ħ	ħ	ħʷ
d	e	f	k	kʷ
ø	λ	ħ	χ	χʷ
h	ħ	z	x	q
ɛ	ɪ	ħ	m	ɪ
i	j	l	m	n
ɔ	o	q	u	ɔ
u	r	r̥	γ	s
ø	c	t	ɛ	u
s	c	t̥	t̥	w
ɛ	χ	ż		
y	z	ż		

•ԸՆԾ ՏԻԾ

•ԸՆԾ ՏԻԾ ՀԿՑԱՅ
 +ԱԱՏ ՀՀՀ Կ ՀԱՅՑՈ
 ՀՕԾ ՕՀ ՕԽԿ ՀԾՈ
 •ՀԿԼ •ՀՕԾ ՕԼ ԿԾՈ
 •ԸՆԾ ՏԻԾ ՀԿՑԱՅ
 •ԾՈԾ ՈՒՅ ՓՀՀՀՏ
 Կ +ՀԱՅՑԻ ՑՈՏ ԲԵԽ
 ՀԼՕԾՈ և ՀԿՑԱՅ
 և ՀԱՅՑԻ և ԱԾՈ
 •ԸՆԾ ՏԻԾ ՀԿՑԱՅ
 •ԲԱԾ ԱԾ ՕԲԱԾ
 +ՀԿՑԻ ՀԿՑԱՅ
 ՕԿԱԾ ՈՒՅ ՕԾՈ
 •Օ ՀԵԵԾ +ՀԾԾԵ

•ԹԻԾ Ի +ՀՀԿԿՕԾԱՅ

•ԸՆԾ	: +ԸՆԾ ՀԿՑԱՅ
ՀԾՈ	: +ԱԱՏ ՀՀՀ, ՕԼԱԾՈ
•ՀՕԾ	: +ՀԿՑԱՅ
ՀԿՑԱՅ	: ՀԹՕԾԻ « ԱՅԵ »
ՀԱՅՑԻ	: ԱԾՈ Կ ԱԱԾ ՀԾՈԾ
+ՀԿՑԻ	: ՕԲԱԾ ՈՒՅ ՀԿՑԱՅ
ՀԿՑԱՅ	: ՀՀԿԿՕԾԱՅ

„ԱԽՏԾ ՏԻԾ

ՀԱՅԻ ՑԱԽՏԾ ԱԽՏ Կ ։

+ԻՇԾՈՂԿ

ՀԵԶԵՑՈՒ Ծ ՑՈՐՏԿՅԻ ։

+ԽՏԻԾԿ

+ԸԼԱԽԾԻ ՀԿՄԻ ։ Ծ ։

+ԽԾՈՂԿ

ՀԱՅԱՑԻ Ց ՑՈՒՒՑԻ Ա Ց Ց ։

ՑՈՒՑԻԿ

+ՈԽՏԾՈՒ Հ ԱՇԽԾԾՈՂ

ՀԾԱԾԿ Հ Կ

ՀԾԱԾԿ Ծ ԱՇԽԾԾՈՂ Ա Ծ ։

Օ Օ Օ Օ Օ Օ

+ԿՎԱՂԾ Հ ՎԻՇԾԻ Ց Օ Թ Օ Օ

Ց Ի Խ Ե Խ Կ

Ի Ւ Ւ Ո Լ Հ Խ Ա Ծ Ծ Ո Ւ Ւ



ΣΕΣΕΣ + ΕΘΝΙΚΟΣ

ՀԵՇՎ Ա ։ ՏԵՇՎ ԻՑ
։ ԱՅԻ ՏԾԱԽԱՅ
։ ԹԾՈՎ ԼԸ ։ Կ ԱԼՕԿ
ԼԽ ։ ԱՄԻ ԵԵՅ
+ԸԾՕ+ Տ ԻԿԱՏ+ ՏԻՑ
+ԻՏ+ + Տ ԲԿՑՅ
+ՑԼՕ+ ԼԸ ։ Ա ՏՕՏՏ+
։ Ա ԼԸԾՕ Կ ՑՅՅ
։ ԲԿՀՕՏ ԼԸ ՏԿ ԱԿՑԿԿ
։ Ա Ա ԼԸԾՕ Կ ՑՅՅ
։ Օ ՒՒԾՕ+ ՏԿ ԱԿԿՕԿ
։ Ա ՑՕԾԿ ՑՅ
Ա ՒՒԾՕ ՏԿ ԱԿԿԿ
ՑՅՅԿ Ա ՏԿ ԱԿԿԿ
ՏԿԿՕ ԼԸ ՏԿԿ
Կ Ե Ա ԽԿԿՕԾ ՏԿԿ
ԵԿԿՕ ՕԾ ԱԿԿԿ ՕԾՏԿ
ՏԿԿԿ Ա ՏԿ Ա
ՑԿԿ Կ Ա ՏԿ
ՑԿԿ Կ Ա ՏԿ
ՑԿԿ Կ Ա ՏԿ



Θ.Θ. ΘΟΘΟΙΙΟΣ

ՀԵ ԲԵ ԼԱԿԱ ։ ՀԵԸԸԸ
ՅՈՂ ՀԹ Բ ՒՒԿ ։ Թ.Թ.
ՀԱՀԿԿԿ Թ.Թ. Կ ՀԻ.Ա.Օ
ՀԱՀԿԿԿ ՑԱ. Կ ՀՕԸԸԸ
ՀՕԸԸԸ ՅՕ ՑԱ.Օ Ա + Ա.Օ
ՀԱԸԸԸ ԽԱ ՑԹ.ԱՑՕ Ա.Կ
Օ ԵԱԱՑ Օ ՀՒՒԸԸԸԸ
ԽԱ Ա + ԱԸԸ ՀԱԱՕ + Ա.Կ



+
Θ
ΣΙΩ

◦ +◦Θ◦ IL ΣΘΠΗΙ◦
◦Η◦ ΣΣΣ +◦ΛΛΣΙΣΙ◦
+◦ΙΖΖΣΘ+ | Θ◦ΛΣΟ◦
Λ ΣΧΣΛΟ ΗΗΣΥ + ΘΣΙ◦
Λ +ΣΗΗ◦Σ | ΣΙΘΣ Λ ΘCCΙ◦
Λ +ΣCΘ◦Ο | +◦Χ◦ΙΣΙ◦
◦Λ +IT ◦ΗΘΥ ΣΥ ΙΣΣΠΟ◦
Σ Σ◦+C◦ +◦ΑΚΚ◦ΙΣΙ◦

• СОЧИЕ ИСТИННОСТИ
• АВТОРСКАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ
• ПОДДЕРЖКА ПРОФЕССИОНАЛИЗМА
• ПОДДЕРЖКА ПРОФЕССИОНАЛИЗМА



+◦ଓଠିଚୁଣୁ

ଫୋର୍ମ କ୍ଲାସ୍ ପାଇଁ ପାଇଁ

ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ



+ХХХХИ+ | +ИИИ+

•ОХХ• О СЧЧЧ!
 Ч +ЧЧО+ ИК • СЧЧЧ!
 И+О ОК СЧЧЧ | ЧЧЧ!
 Ч ЧЧЧ• О Ч СЧЧЧ СЧЧЧ!
 Ч ЧЧЧО+ +ЧЧЧЧЧ+ СЧЧЧ!

ЧЧЧ | Ч ЧЧЧ СЧЧЧ!
 ХЧ ЧЧЧО+ ИК • СЧЧЧ!
 Ч +ЧЧЧО+ О О ЧЧЧЧЧ!

+ЧЧЧЧЧ ЧЧЧЧЧ | СЧЧЧ!
 ЧЧЧЧЧ +ЧЧЧЧЧ СЧЧЧ!
 +ЧЧЧЧЧ | СЧЧЧ СЧЧЧ!
 •Ч ЧЧЧЧЧ СЧЧЧ!

+СЧЧЧЧ+ •Ч +ЧЧЧЧЧ СЧЧЧ ЧЧЧ!
 •СЧЧЧЧ!
 | +ИИИ+ | СЧЧЧЧ! «Х»



ተ.ዘመኒክስ ንጽ

ተ.ዘመኒክስ ንጽ እቅዱዱ
አኅና የወ የወወና ተናወ
ወወ ተናወወ የወ እና ለወ
የወ የወ የወ የወወ

ተ.ዘመኒክስ ንጽ እር
ወወወ የወ ተናወወ
ወወ የወ የወወ

ተ.ዘመኒክስ ንጽ እቅዱዱ
ወወወ የወ የወወ
ለ ተ የወወ የወወ
የወ ተ የወወ



ΣΕΩΣΣΟ ΤΟΣΣΟΣ ΣΙΣ



ՀՈԾԱԽ ԽԻ ԱԾԱԽ

Տիւ Տակ Ցիւցախ
 Տա Հութաչւ օշախ
 Ա Ածախ Տիւ Խո
 Օ Օ Հութաչա Տախ
 Օ Օ Տակ Տակ Տախ
 Օ Օ Տակ Տակ Տախ
 Ա + Յո Խու Տօսախ



Տիւ Տակ Ցիւցախ
 Տա Հութաչւ օշախ
 Օ Ա + Յո Տօսախ
 Տա Խչո Տիւ Անախ
 Տիւթաչւ Օ Օ Թախ
 Օշախ Տա Օ Եախ
 Խչո Տե Ա Օ Թախ



ΤΟΣΣΑΛΟΣ



ՀԸՆՈՒ Ի ՑՈՎՎՈՒԹ

ԲԲՑՄ ՀԸՆՈՒ Կ ՑՈՎՎՈՒԹ
+ ԽՕԹ+ Կ ԵՈՒ ՀԱԿՈՒ
Տ ԱՎԱՐ ՑԵՐՈՒՄ ՀԵՈՒԻ

ԲԲՑՄ ՀԸՆՈՒ Կ ՑՈՎՎՈՒԹ
+ ԽԹՑ+ Կ ԽԹՈՒ ՀԽՈՒ
Ժ ԱԽԱ+ Ց Խ Կ ՀԸՆՈՎՈՒ

ԲԲՑՄ ՀԸՆՈՒ Կ ՑՈՎՎՈՒԹ
Օ ԱՎԱԻ Կ ՕԿՈՒ ԱՑՈՒ
Օ ԽՈՒ ԽԸՆ ՑՈՒ Օ ԵՈՒ

ԲԲՑՄ ՀԸՆՈՒ Կ ՑՈՎՎՈՒԹ
Օ ԱՎՈՒ Կ Խ Հ ՀԸՆՈՎՈՒ
ՀԸՆՈՎ Օ Ի Ա Ե Հ ՀԸՆՈՎՈՒ



X .+ΣΧΣ ΛΜ:

ΣΘΞΣΧΗ .Λ ΒΙΞΞΟΗ
 ΣΙΙο ΣοΛ Σο ΛοΛοΗ
 ΣΙΙο ΛΘΗ .ΣοΜΜοΙ
 οΛ ΒΟ ++QΜΜο+ οΟΛο.Ο
 Χ.ο +ΣΧ Σ ΛΜ:
 ΡΗ οΘ οΕοι οΛ ΣΗΘ:
 οΛ οΡΡοι οΜ.ΜΛ:
 Λ ΒΕοΗο Λ ΒΧν:ΞΞ:

ΛΘΗ ΛΘΗ .ΣοΜΜοΙ
 οΙΙ οΙΛΛΣΧ ΣΛ ΣΞΞΗΣ
 οΛ ΣΧ οΕοΛ Σ ΣΞΜQΣ



oԸօ!

ՏԽԱ Խ Ա ՏԸՆԵԾՈՒ
 ՕՀՈՒ Օ Օ Լ ՔԵԾՈՒ
 ՔԽՈՎՀ ԽՈՎ ՀՄԱԿՈՒ
 ՏԿ ԴԹՈՒ Հ ՏԽԱԾՈՒ
 Լ ՏԾՈՒԽԻ ԻՒԻՏ Լ ՏԿՈՒ
 ՏԿՄԽ ՏՕԾԽԽ Ծ ՏԽԱԾՈՒ
 ՏԽ ԴՏԾԵՑ Լ ՏԿՈՒ
 ՏԾՈՒ Հ ԾՈՒԽ ԾՈՒ ՏԿՈՒ

ՀԽՈ ԾՈՒ Տ ԾՈՒ
 Ա ՑՈ ՏԿՄԽ ՏՕԾՈՒ
 ԾՈՒ Օ Լ ՏԽՈ ՏԾՈՒ
 ԻՒԻՏ Ծ ՏԾՈՒԽ ԾՈՒ



ተ፡ዚኑ ተ፡ሻጭ

ወዢ ቅ ወጥጥል ተ፡ሻጭ

፤ኋኑ ተ፡ሻጭ

፤ወዢ ቅ ወጥጥል ተ፡ሻጭ

ተ፡ዚኑ ተ፡ሻጭ

◦ወ ተ፡ሻጭ ◦ወ ተ፡ሻጭ

፤ኋኑ ቅ ተ፡ሻጭ

ለወ ተ፡ሻጭ ወ፡ሻጭ

ሻጭ ቅ ስ፡ሻጭ

◦ሻጭ ስ፡ሻጭ ተ፡ሻጭ

ቂ፡ሻጭ ወ፡ሻጭ ተ፡ሻጭ

◦ሻጭ ስ፡ሻጭ ተ፡ሻጭ

ሻጭ ስ፡ሻጭ



+Կ.Օ+

ԽԱՆՈ Ծ Ք.Կ.Օ+ ԽԱՀ Հ Ը.ԹՀ
 ԽՈ.Օ Խ.Թ ԽՈ Ք.Ա.Օ.ՕՀ
 ԽԱ.Ծ Հ.Ա.Խ Ք.Վ.Օ.ՀՀ
 ԽՈՒ.Խ Խ.Խ Ծ.Վ.Ա.ԽՀ

ՀԱՀ Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ
 Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ
 Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ
 Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ
 ՀԱՀ Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ Խ.Խ



* ՐՐՋ ՐՐՋ ՐՐՋ ՐՐՋ
+ ԺԺԱՏ + Ժ.Ա ՀՅՈՒԱ
+ Խ. ՅՕ ԽԵԿ + ԸՆՏՏԻ
+ ՅՀԻՑ + Կ ԽՈԿ ՅԱԿ
ՐՐԿ ՀԼՈ.ՕԻ ԻՐ ՀԺԿ.Օ
.Օ Ի+Օ.ԾԿ Խ. ՅԻԼԱՏԱ
.ԾԵԿ ԽԵՈԻ + ԻՐ.Ը.Ծ+
ԻՐՈ Ի.Ը.Ծ+ ՀԺԼԱՏԱ
.Ա ԽԵԻ + ՀՕ.Ը ՀՊԵՏՏՈ
ԽԵԻ + Հ+Ը.Ե.Օ Օ.Ծ.Խ.Օ
.Ի.Ը.Օ Կ Ա.Լ Հ+Դ.Կ.ԱԿ
Ա.Լ+Ը.Օ Խ.Ա.Տ Հ.Տ ԻՐԸԸ +



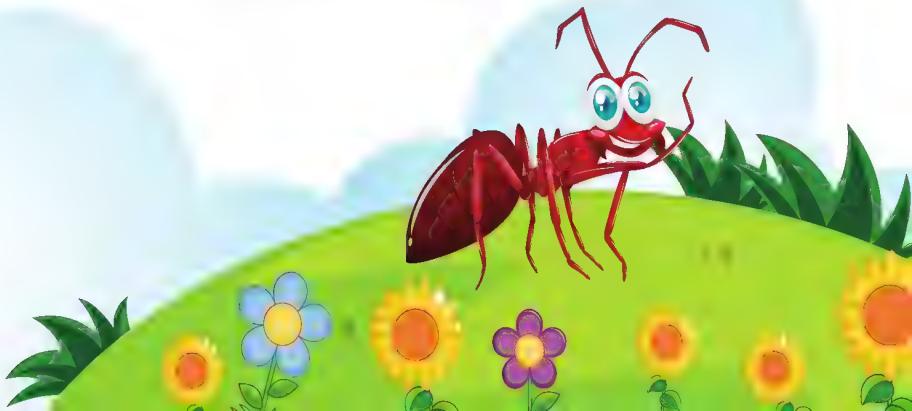
ተ.ሆጻ.ሆ.ሆ.ሆ. ሙሉ.ዚ.



ՅԵՅՅԻ

ՏՀԻՅԿ ՅԵՅՅԻ ։ Օ ՏԻՒԱՏ
 ։ Օ ՏՈՏԽԽՅԻ ։ ԹԽ՞ՕՏ
 ՏՅԻ ։ ԵՎ ։ Ի ՏԸԼԱՏ
 ՏԹԵՏ ՏՅԹ ։ Օ ՏԱԼԱՏ
 ՏԱԿ ։ Թ ՏԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿ
 ՏԹԵԼԱ ԼԿԿ ՏԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿ
 ՅՕ ԻԻ Տ ։ Թ ՏՀԻՅԿ ՏԸՏ
 ՅՕ ՏՕԹԻ ՅՕ ՏԻ ։ ՏԿԸՏ
 ՏԱԿՏԵՔ ՏԽԻ Ւ ԼՅՈՏ
 ԱԻՆԿ Ւ ՏՈԹՐԸԼ և ՏԿՈՏ

ՅԵՅՅԻ ՏԿԸՏ Ւ ԱՍՑՈՏ
 Ւ ԱԿԽԵՏՏԻ ։ ԱԾ ՏԻՒՏՈՏ
 ՅԵՅՅԻ ՏԿԸՏ Ւ ԱՍՑՈՏ
 ՅՕ ՏԿԸՏ ։ Ա ՏԻՒՑ Ւ ՏԿԸՏ



ΣΕ | ΣΙΙ.ΣΟ

ΣΧ. Κ.ΟΘ ΣΕ | Β.ΟΧΧ.Ο
 Σ.ΣΟ Β.Ε.ΣΥ ΛΣΣΣΗ.Ο
 ΣΕ | ΣΙΙ.ΣΟ ο.Ο Λ Σ.Κ.Π. Π.ΘΘ
 Θ Β.Ο.ΟΙ Λ Σ.Κ.Ι.Λ Λ Β.Λ.Ο.Σ
 Σ.Λ.Ο.Σ Σ.Θ.Ε.Ο.Χ Β.Ε.Λ.Σ.Ο.Σ
 Τ.Ο.Χ.Η.Η. Τ.Θ.Ο.Κ.Η. Κ.Υ.Λ.Λ.Ι.Ο.Ι
 Χ.Ι.Τ Τ.Λ.Λ.Χ.Ε. Κ.Ε.Ι.Ι.Ο.Σ
 Σ.Λ.Λ.Υ Β.Υ.Ο.Σ.Σ Υ Β.Ο.Θ.Θ.Ι
 Σ.Ι. + Σ.Κ.Ι.Ο. Σ.Χ. Κ.Ε.Χ.Χ.Ο.Σ



الفهرس asgbra Index

1	ଓ.ତାର	asfk	إهداء
2	ଲାଇୟୁରେଜ୍	awnni N Tifinay	جدول تيفيناغ
3	ଅମୁର	amur inu	وطني
4	ଅଦଲିସ	adlis inu	كتابي
5	ଅମିମୀ	immi Tamsmallut	أمي الجنونة
6	ବାବା	baba Amsmallay	أبي الجنون
7	ତାବା	taba inu	جدي
8	ତାସିଲ୍ମ୍ୟା	taslmya	الربيع
9	ତାଫୁଗଲା	taffugla N Talalit	عيد الميلاد
10	ତାଲୁଲୁଟ	talulluct inu	ذمي
11	ତାମୁକ୍କା	mismis Tamucca inu	ميسميس قطني
12	ତାମିଲ	tamlla Xf waywal	الرفق بالحيوان
13	ତିମ୍‌ଯିଦିର୍ଟ	timyidirt	التعايش
14	ତିମିରନ	imirn N usgg ^w as	فصول السنة
15	ଗାତିଗାତ	g Atig i wuzu	إحترم الغرس
16	ଅମାନ	aman	الماء
17	ତୁଫ୍ୟା	tufya S Ugama	خرجة إلى الطبيعة
18	ତାୟାର୍ଟ	tayart	الشاطئ
18	ତାସ୍‌ସ୍ଵର୍ତ୍ତ	tazzwit	النحلة
20	ତାସ୍‌ନାସ୍‌ତାସ୍‌ତ	tawznawazt ikwlan	الفراشة الملونة
21	ଉତ୍ତରିଫ୍	utṭuf	النملة
22	ଇନ୍‌ନାୟର	Id N innayr	ليلة ينایر



†Ξ‡‡Q‡++ | Ξ‡‡‡



Abdelkarim El Kadi



Abdelkarim EL KADI est un poète amazighe, né en 1957 à Essaouira (Mogador). Il a reçu le prix national de la création littéraire, catégorie de la poésie, de l’Institut Royal de la Culture Amazighe, au titre de l’année 2012, pour son œuvre « g kyyi kyyi »...

Abdelkarim EL KADI, fut l’un des principaux membres fondateurs de la branche d’Agadir de l’Organisation « Tamaynut », Association Nouvelle pour la Culture et les Arts Populaires. Parmi ses publications : « g kyyi kyyi » en 2012 et « Agadir Ifawn » en 2014.